Porównanie tłumaczeń Psalmów 114:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Góry skakały jak barany,\* Pagórki – jak jagnięta.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Góry skakały jak barany I pagórki — jak jagnięta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Góry skakały jak barany, pagórki jak jagnięta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Góry skakały jako barany, pogórki jako jagnięta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Góry skakały jako barani, a pagórki jako jagnięta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Góry skakały jak barany, pagórki - niby jagnięta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Góry podskakiwały jak barany, Pagórki jak jagnięta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Góry skakały jak barany, pagórki niczym jagnięta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Góry skakały jak barany, a pagórki jakby jagnięta ze stada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Góry skakały jak barany, a pagórki niby jagnięta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я прикликав господне імя: О Господи, визволи мою душу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Góry podskakiwały jak barany, pagórki jak jagnięta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Góry podskakiwały jak barany, wzgórza – jak jagnięta. |

1. 1) <x>20 19:18</x>; <x>230 29:6</x>; <x>420 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)